

**AT51206 KACZKA DO ODDAWANIA MOCZU
AT51207 BASEN SANITARNY
INSTRUKCJA OBSŁUGI
AT51206 URINAL AT51207 BEDPANUSER MANUAL
AT51206 URINAL AT51207 BETTPFANNEBEDIENUNGSANLEITUNG
AT51206 MOČOVÁ LÁHEV AT51207 NOČNÍKNÁVOD K POUŽITÍ
AT51206 MOČOVÁ FLAŠA AT51207 TOALETNÁ MISKANÁVOD NA
POUŽITIE
AT51206 URINOIR AT51207 BASSIN HYGIÉNIQUEMODE D'EMPLOI
AT51206 URINEFLES AT51207 BEDPANGEBRUIKSAANWIJZING
AT51206 ORINAL AT51207 BATEA SANITARIAMANUAL DE
INSTRUCCIONES
AT51206 URINALE AT51207 VASO DA LETTOISTRUZIONI PER L'USO
AT51206 URINFLASKA AT51207 SÄNGBÄCKENBRUKSANVISNING**



Nie należy użytkować wyrobu przed zapoznaniem się z niniejszą instrukcją i jej zrozumieniem. Jeśli nie rozumiesz ostrzeżeń, ostrzeżeń lub instrukcji, skontaktuj się ze specjalistą w zakresie opieki zdrowotnej bądź sprzedawcą aby uniknąć uszkodzenia produktu.

UWAGA: Należy sprawdzić wszystkie części pod kątem uszkodzeń powstałych podczas przewozu. W przypadku zauważenia takich uszkodzeń, NIE WOLNO używać produktu. Więcej informacji u wytwórcy.

UWAGA:

Zabronione jest użytkowanie produktu w sposób inny niż zgodnie z jego przeznaczeniem

UWAGA:

Przed użytkowaniem należy sprawdzić czy wszystkie elementy zostały zmontowane poprawnie.

UWAGA: Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane zaniedbaniami konserwacji, nieodpowiednim serwisowaniem bądź będące skutkiem nieprzestrzegania zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

UWAGA:

W przypadku wystąpienia związanego z wyrobem „poważnego incydentu”, który bezpośrednio lub pośrednio doprowadził, mógł doprowadzić lub może doprowadzić do któregośkolwiek z niżej wymienionych zdarzeń:

- a) zgonu pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
- b) czasowego lub trwałego pogorszenia stanu zdrowia pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
- c) poważnego zagrożenia zdrowia publicznego

należy powyższy „poważny incydent” zgłosić producentowi oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania. W przypadku Polski właściwym organem jest Urząd Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych.

UWAGA:

W przypadku wystąpienia bólu, reakcji alergicznych lub innych niepokojących, niejasnych dla użytkownika objawów związanych z użytkowaniem wyrobu medycznego należy skonsultować się z pracownikiem służby zdrowia.



TEN ZNAK OZNACZA MAKSYMALNĄ WAGĘ UŻYTKOWNIKA!

PRZECIWWSKAZANIA

ograniczenia fizyczne lub umysłowe (np. upośledzenie wzroku), które uniemożliwiają bezpieczne obchodzenie się z produktem

KONSERWACJA I CZYSZCZENIE

Wyrób należy czyścić po każdym użyciu, z dodatkiem dostępnych na rynku środków czyszczących. Nie wolno używać szorstkich przedmiotów, które mogą uszkodzić powierzchnię wyrobu.

PRZECZYSZCZANIE

Wyrób należy przechowywać w suchym chłodnym pomieszczeniu, z dala od wilgoci oraz bezpośrednich promieni słonecznych.

SPOSÓB UTYLIZACJI WYROBU PO WYCOFANIU Z EKSPLOATACJI

Po wycofaniu wyrobu z eksploatacji wyrób medyczny można zutylizować jak zwykły odpad komunalny

DOCELOWA GRUPA PACJENTÓW

Osoby zmagające się z chorobami, dysfunkcjami lub urazami, do leczenia/rehabilitacji bądź kompensacji których przeznaczony jest niniejszy wyrób (patrz część dotycząca przeznaczenia wyrobu niniejszej instrukcji obsługi). Produkt może być zakupiony przez użytkownika samodzielnie lub na podstawie zaleceń lekarza, terapeuty lub innego specjalisty. Zarówno w przypadku samodzielnego zakupu produktu, jak też wskazania przez lekarza/terapeutę/innego specjalistę, należy wziąć pod uwagę dostępne rozmiary/niezbędne funkcje oraz warianty wyrobu, wskazania i przeciwwskazania do użytkowania, a także informacje dostarczone przez producenta.

AT51206

ZASTOSOWANIE

Kaczka sanitarna ułatwia oddawanie moczu osobom obłożnie chorym, które nie mogą samodzielnie skorzystać z toalety. Za jego pomocą mocz daje się łatwo i wygodnie oddać a następnie usunąć. Wbudowane zamknięcie zapewnia higienę użytkowania.

CECHY:

- Kaczka wyposażona jest w dodatkową końcówkę, która umożliwia korzystanie z niej przez kobiety

UŻYTKOWANIE AT51206

Przed pierwszym użyciem należy wyczyścić wyrób dla zapewnienia higieny. Dodatkowo należy sprawdzić, czy kaczka nie ma ostrych krawędzi, które mogą powstać w procesie produkcji. Jeśli takie istnieją, należy je usunąć, aby zapobiec skałeczeniom. Następnie należy ostrożnie przybliżyć naczynie do intymnych części ciała pacjenta i tak je ustawić, aby mocz mógł bez przeszkód przedostać się do środka, nie wydostając się na zewnątrz. Po oddaniu moczu należy ostrożnie odsunąć wyrób, uniemożliwiając wylanie moczu a następnie zamknąć pokrywkę i ustawić wyrób otworem do góry.

PARAMETRY TECHNICZNE

- Pojemność: 800 ml
- Długość: 20 cm
- Szerokość: 11 cm
- Wysokość: 12cm
- Waga: 0,1 kg
- Maksymalna waga użytkownika: 110 kg

AT51207

ZASTOSOWANIE

Basen sanitarny to przyrząd przeznaczony do załatwiania potrzeb fizjologicznych dla osób leżących, które nie są w stanie skorzystać z toalety. Pozwala na załatwienie potrzeb fizjologicznych w pozycji leżącej lub półsiedzącej.

CECHY:

- Basen wyposażony jest w pokrywkę oraz rączkę, co wpływa na komfort użytkowania wyrobu.

UŻYTKOWANIE

Przed pierwszym użyciem należy wyczyścić wyrób dla zapewnienia higieny. Dodatkowo należy sprawdzić, czy kaczka nie ma ostrych krawędzi, które mogą powstać w procesie produkcji. Jeśli takie istnieją, należy je usunąć, aby zapobiec skałeczeniom. Jeśli chory wykazuje jakąkolwiek zdolność ruchową, najlepiej, by zgiął nogi w kolanach i lekko podniósł biodra. Jeśli pacjent nie może się poruszać, należy delikatnie przemieścić go na lewy bok. Kolejnym krokiem jest wsunięcie basenu pod pośladki osoby chorej. W przypadku pacjenta niezdolnego do samodzielnego ruchu – po podłożeniu basenu należy go powoli ułożyć na plecach. W celu zapewnienia pacjentowi większej wygody, można przysunąć mu poduszkę lub zwinięty ręcznik/koc w okolicy lędźwi. Po zakończeniu czynności przez pacjenta należy wysunąć basen sanitarny, zamknąć pokrywkę a następnie jak najszybciej opróżnić i wyczyścić pojemnik.

PARAMETRY TECHNICZNE

- Pojemność: 1660 ml
- Długość: 40 cm
- Szerokość: 28 cm
- Wysokość: 11 cm
- Waga: 0,37 kg

En

Do not use the product before reading and understanding these instructions. If you do not understand the warnings, cautions or instructions, contact a health care professional or your dealer to avoid damage to the product.

CAUTION: Inspect all parts for damage caused in transit. If you notice such damage, DO NOT use the product. Contact the manufacturer for more information.

CAUTION:

It is forbidden to use the product other than in accordance with its intended use.

CAUTION:

Before use, check that all components have been assembled correctly.

CAUTION: The manufacturer is not responsible for damage caused by negligent maintenance, inadequate servicing or resulting from failure to follow the recommendations contained in this manual.

CAUTION:

In the event of a device-related "serious incident" that directly or indirectly led to, may have led to, or may lead to any of the following:

- (a) death of a patient, user or other person, or
- (b) temporary or permanent deterioration of the health of a patient, user or other person, or
- (c) a serious threat to public health

the above "serious incident" must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user or patient resides. In the case of Poland, the competent authority is the Office for Registration of Medicinal Products, Medical Devices and Biocidal Products.

NOTES:

In case of pain, allergic reactions or other disturbing symptoms unclear to the user related to the use of the medical device, consult a healthcare professional.



THIS MARK MEANS MAXIMUM USER WEIGHT!

CONTRAINDICATIONS

Physical or mental limitations (e.g., visual impairment) that prevent safe handling of the product

MAINTENANCE AND CLEANING

The product should be cleaned after each use, with commercially available cleaning agents. Do not use rough objects that may damage the surfaces of the product.

STORAGE

Store the product in a dry cool room, away from moisture and direct sunlight.

HOW TO DISPOSE OF THE PRODUCT AFTER WITHDRAWAL FROM SERVICE

After the device is withdrawn from service, the medical device can be disposed of as ordinary municipal waste

TARGET PATIENT GROUP

Persons struggling with diseases, dysfunctions or injuries, for the treatment/rehabilitation or compensation of which this product is intended (see the section on the purpose of the product of this manual). The product may be purchased by the user independently or on the recommendation of a doctor, therapist or other specialist. Whether purchasing the product on its own or as indicated by a doctor/therapist/other specialist, the available sizes/necessary functions and variants of the device, indications and contraindications for use, as well as information provided by the manufacturer, should be taken into account.

AT51206

APPLICATION

The sanitary duck facilitates urination for bedridden patients who cannot use the toilet independently. With its help, urine can be easily and conveniently urinated and then removed. The built-in closure ensures hygienic use.

FEATURES:

- The duck is equipped with an additional tip that allows women to use it

USE AT51206

Before first use, clean the product for hygiene. In addition, check the duck for any sharp edges that may have formed during the manufacturing process. If there are any, they should be removed to prevent cuts. Next, the vessel should be carefully brought closer to the intimate parts of the patient's body and positioned in such a way that the urine can pass inside unhindered without escaping. After urination, carefully push the device away, preventing urine from spilling out, and then close the lid and position the device with the opening upwards.

TECHNICAL PARAMETERS

Capacity: 800 ml

Length: 20 cm

Width: 11 cm

Height: 12cm

Weight: 0.1kg

Maximum user weight: 110kg

AT51207

APPLICATION

The sanitary basin is a device designed to deal with physiological needs for people lying down who are unable to use the toilet. It allows one to take care of physiological needs in a lying or semi-sitting position.

FEATURES:

- The pool is equipped with a lid and a handle, which affects the comfort of the product.

USE

Before the first use, clean the product for hygiene. In addition, check the duck for sharp edges that may have been formed during the manufacturing process. If there are any, they should be removed to prevent cuts. If the patient shows any mobility, it is best for him to bend his legs at the knees and raise his hips slightly. If the patient cannot move, he should be gently moved to the left side. The next step is

to slide the bassinet under the patient's buttocks. In the case of a patient who is unable to move on his own - once the bassinet has been placed, the patient should be slowly laid on his back. In order to make the patient more comfortable, a pillow or a rolled up towel/blanket can be squatted over the patient's lumbar region. After the patient is done, slide out the sanitary pool, close the lid and then empty and clean the container as soon as possible.

TECHNICAL PARAMETERS

Capacity: 1660 ml

Length: 40 cm

Width: 28 cm

Height: 11 cm

Weight: 0.37 kg

Verwenden Sie das Produkt nicht, bevor Sie diese Anweisungen gelesen und verstanden haben. Wenn Sie die Warnungen, Vorsichtshinweise oder Anweisungen nicht verstehen, wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Händler, um Schäden am Produkt zu vermeiden. HINWEIS: Überprüfen Sie alle Teile auf Transportschäden. Wenn Sie solche Schäden feststellen, verwenden Sie das Produkt NICHT. Wenden Sie sich für weitere Informationen an den Hersteller.

ACHTUNG!

Es ist verboten, das Produkt für einen anderen als den vorgesehenen Zweck zu verwenden.

VORSICHT!

Überprüfen Sie vor dem Gebrauch, ob alle Komponenten korrekt zusammengebaut wurden.

ACHTUNG: Der Hersteller kann nicht für Schäden haftbar gemacht werden, die durch nachlässige Wartung, unzureichende Instandhaltung oder durch Nichtbeachtung der Anweisungen in diesem Handbuch entstehen.

ACHTUNG!

Im Falle eines gerätebezogenen „ernsten Zwischenfalls“, der direkt oder indirekt zu einem der folgenden Punkte geführt hat, hätte führen können oder führen könnte

(a) Tod eines Patienten, Anwenders oder einer anderen Person, oder

(b) vorübergehende oder dauerhafte Verschlechterung des Gesundheitszustands eines Patienten, eines Anwenders oder einer anderen Person, oder

(c) eine ernsthafte Gefährdung der öffentlichen Gesundheit

Das oben genannte „schwerwiegende Vorkommnis“ muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender oder Patient ansässig ist, gemeldet werden. Im Falle Polens ist die zuständige Behörde das Amt für die Registrierung von Arzneimitteln, Medizinprodukten und Biozidprodukten.

HINWEISE:

Bei Schmerzen, allergischen Reaktionen oder anderen beunruhigenden Symptomen, die dem Anwender im Zusammenhang mit der Verwendung des Medizinprodukts unklar sind, ist ein Arzt aufzusuchen.



DIESES ZEICHEN BEDEUTET HÖCHSTE VORSICHT FÜR DEN ANWENDER!

KONTRAINDIKATIONEN

körperliche oder geistige Einschränkungen (z. B. Sehschwäche), die eine sichere Handhabung des Produkts verhindern

WARTUNG UND REINIGUNG

Das Produkt sollte nach jedem Gebrauch mit handelsüblichen Reinigungsmitteln gereinigt werden. Verwenden Sie keine rauen Gegenstände, die die Oberflächen des Produkts beschädigen könnten.

LAGERUNG

Lagern Sie das Produkt in einem trockenen, kühlen Raum, geschützt vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung.

ENTSORGUNG DES PRODUKTS AM ENDE SEINER NUTZUNGSDAUER

Nachdem das Gerät außer Betrieb genommen wurde, kann das Medizinprodukt mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden.

PATIENTEN-ZIELGRUPPE

Personen, die an Krankheiten, Funktionsstörungen oder Verletzungen leiden, für deren Behandlung/Rehabilitation oder Kompensation dieses Produkt bestimmt ist (siehe Abschnitt über den Verwendungszweck des Produkts in dieser Gebrauchsanweisung). Das Produkt kann vom Anwender selbst oder auf Empfehlung eines Arztes, Therapeuten oder anderen Spezialisten erworben werden. Unabhängig davon, ob Sie das Produkt selbst oder auf Empfehlung eines Arztes/Therapeuten/anderen Fachmanns kaufen, sollten Sie die verfügbaren Größen/erforderlichen Funktionen und Varianten des Produkts, die Indikationen und Kontraindikationen für den Gebrauch sowie die vom Hersteller bereitgestellten Informationen berücksichtigen.

AT51206

ANWENDUNG

Die Sanitärente erleichtert bettlägerigen Patienten, die nicht in der Lage sind, selbstständig die Toilette zu benutzen, das Wasserlassen. Mit ihrer Hilfe kann der Urin einfach und bequem abgelassen und anschließend entfernt werden. Der eingebaute Verschluss gewährleistet eine hygienische Anwendung.

MERKMALE:

- Die Ente ist mit einer zusätzlichen Spitze ausgestattet, so dass sie auch von Frauen verwendet werden kann.

ANWENDUNG AT51206

Reinigen Sie das Produkt vor dem ersten Gebrauch aus hygienischen Gründen. Überprüfen Sie außerdem die Ente auf scharfe Kanten, die während des Herstellungsprozesses entstanden sein könnten. Falls es welche gibt, sollten sie entfernt werden, um Schnittverletzungen zu vermeiden. Das Gefäß sollte dann vorsichtig an den Intimbereich des Patienten herangeführt und so positioniert werden, dass der Urin ungehindert abfließen kann, ohne zu entweichen. Nach dem Urinieren das Gerät vorsichtig wegschieben, damit kein Urin ausläuft, dann den Deckel schließen und das Gerät mit der Öffnung nach oben legen.

TECHNISCHE DATEN

Fassungsvermögen: 800 ml

Länge: 20 cm

Breite: 11 cm

Höhe: 12 cm

Gewicht: 0,1 kg

Maximales Benutzergewicht: 110 kg

AT51207

ANWENDUNG

Die Sanitär-Bettpfanne ist ein Gerät zur Deckung der physiologischen Bedürfnisse von Personen, die nicht in der Lage sind, eine Toilette zu benutzen. Sie ermöglicht es, die physiologischen Bedürfnisse in liegender oder halbsitzender Position zu erfüllen.

MERKMALE:

- Das Becken ist mit einem Deckel und einem Griff ausgestattet, was zum Komfort des Produkts beiträgt.

VERWENDUNG

Vor dem ersten Gebrauch sollte das Produkt gereinigt werden, um die Hygiene zu gewährleisten. Überprüfen Sie außerdem, dass die Ente keine scharfen Kanten aufweist, die während des Herstellungsprozesses entstanden sein könnten. Falls solche vorhanden sind, sollten sie entfernt werden, um Verletzungen zu vermeiden. Wenn der Pflegebedürftige beweglich ist, sollte er seine Beine in den Knien beugen und die Hüfte leicht anheben. Wenn der Patient sich nicht bewegen kann, sollte er vorsichtig auf die linke Seite geschoben werden. Der nächste Schritt besteht darin, die Liege unter das Gesäß des Patienten zu schieben. Wenn der Patient nicht in der Lage ist, sich selbständig zu bewegen, sollte er nach dem Aufstellen des Stubenwagens langsam auf den Rücken gelegt werden. Um es dem Patienten bequemer zu machen, kann ein Kissen oder ein zusammengerolltes Handtuch/Decke über den Lendenbereich des Patienten gehockt werden. Wenn der Patient fertig ist, sollte das Sanitärbecken ausgeworfen, der Deckel geschlossen und der Behälter so schnell wie möglich entleert und gereinigt werden.

TECHNISCHE DATEN

Fassungsvermögen: 1660 ml

Länge: 40 cm

Breite: 28 cm

Höhe: 11 cm

Gewicht: 0,37 kg

Cz

Nepoužívejte výrobek, dokud si nepřečtete a neporozumíte těmto pokynům. Pokud varováním, upozorněním nebo pokynům nerozumíte, obraťte se na svého zdravotnického pracovníka nebo prodejce, aby nedošlo k poškození výrobku.

POZNÁMKA: Zkontrolujte všechny součásti, zda nedošlo k jejich poškození při přepravě. Pokud takové poškození zjistíte, výrobek

NEPOUŽÍVEJTE. Další informace získáte od výrobce.

UPOZORNĚNÍ: V PŘÍPADĚ, ŽE SE JEDNÁ O VÝROBEK, KTERÝ JE V ROZPORU SE ZÁKONEM O ZDRAVOTNICKÝCH PROSTŘEDCÍCH, JE NUTNÉ, ABYSTE SE S NÍM SEZNÁMILI:

Je zakázáno používat výrobek k jinému než určenému účelu.

UPOZORNĚNÍ: V PŘÍPADĚ, ŽE JE VÝROBEK POUŽÍVÁN V ROZPORU SE ZÁKONEM, JE NUTNÉ JEJ POUŽÍVAT V SOULADU SE ZÁKONEM O OCHRANĚ SPOTŘEBITELE:

Před použitím zkontrolujte, zda byly všechny součásti správně sestaveny.

UPOZORNĚNÍ: Výrobce nenese odpovědnost za škody způsobené nedbalou údržbou, nedostatečným servisem nebo v důsledku nedodržení pokynů uvedených v tomto návodu.

POZOR:

V případě „závažné události“ související se zařízením, která přímo nebo nepřímo vedla, mohla vést nebo může vést k některé z následujících událostí:

(a) úmrtí pacienta, uživatele nebo jiné osoby, nebo

(b) dočasné nebo trvalé zhoršení zdravotního stavu pacienta, uživatele nebo jiné osoby, nebo

(c) vážnému ohrožení veřejného zdraví

výše uvedená „závažná událost“ musí být oznámena výrobcí a příslušnému orgánu členského státu, v němž má uživatel nebo pacient bydliště. V případě Polska je příslušným orgánem Úřad pro registraci léčivých přípravků, zdravotnických prostředků a biocidních přípravků.

POZNÁMKY:

V případě bolesti, alergických reakcí nebo jiných znepokojivých příznaků, které nejsou uživateli v souvislosti s používáním zdravotnického prostředku jasné, se obraťte na zdravotnického pracovníka.



TOTO OZNAČENÍ ZNAMENÁ MAXIMÁLNÍ OPATRNOST UŽIVATELE!

KONTRAINDIKACE

Tělesná nebo duševní omezení (např. poruchy zraku), která brání bezpečné manipulaci s výrobkem.

ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ

Výrobek by měl být po každém použití vyčištěn, a to komerčně dostupnými čisticími prostředky. Nepoužívejte hrubé předměty, které by mohly poškodit povrch výrobku.

SKLADOVÁNÍ

Výrobek skladujte v suché chladné místnosti, mimo dosah vlhkosti a přímého slunečního záření.

JAK LIKVIDOVAT VÝROBEK PO SKONČENÍ ŽIVOTNOSTI

Po vyřazení přístroje z provozu lze zdravotnický prostředek zlikvidovat jako běžný domovní odpad.

CÍLOVÁ SKUPINA PACIENTŮ

Osoby trpící nemocemi, dysfunkcemi nebo úrazy, k jejichž léčbě/rehabilitaci nebo kompenzaci je tento prostředek určen (viz část o určeném použití prostředku v tomto návodu k použití). Výrobek si může uživatel zakoupit samostatně nebo na doporučení lékaře, terapeuta či jiného odborníka. Ať už si výrobek zakoupíte sami nebo na doporučení lékaře/terapeuta/jiného odborníka, měli byste vzít v úvahu dostupné velikosti/potřebné funkce a varianty výrobku, indikace a kontraindikace použití, jakož i informace poskytnuté výrobcem.

AT51206

APLIKACE

Hygienická kachna usnadňuje močení pacientům upoutaným na lůžko, kteří nejsou schopni samostatně používat toaletu. S její pomocí lze moč snadno a pohodlně vymočít a následně odstranit. Zabudovaný uzávěr zajišťuje hygienické používání.

VLASTNOSTI: VHODNÝ PRO POUŽITÍ V KOUPELNĚ, KDE JE MOŽNÉ POUŽÍT I SPECIÁLNÍ POMŮCKU PRO VYMĚŠOVÁNÍ:

- Kachna je vybavena přídatnou špičkou, která umožňuje její použití ženami.

POUŽITÍ AT51206

Před prvním použitím výrobek hygienicky očistěte. Kromě toho zkontrolujte, zda kachna nemá ostré hrany, které mohly vzniknout během výrobního procesu. Pokud nějaké jsou, je třeba je odstranit, aby se zabránilo porážení. Poté je třeba nádobku opatrně přiblížit k intimním partiím těla pacienta a umístit ji tak, aby mohla moč bez překážek procházet a neunikala. Po vymočení zařízení opatrně odsuňte, aby nedošlo k vylití moči, poté zavřete víčko a umístěte zařízení otvorem nahoru.

TECHNICKÉ SPECIFIKACE

Kapacita: 800 ml

Délka: 20 cm

Šířka: 11 cm

Výška: 12 cm

Hmotnost: 0,1 kg

Maximální hmotnost uživatele: 110 kg

AT51207

APLIKACE

Hygienická podložka na lůžko je přístroj určený k péči o fyziologické potřeby ležících osob, které nemohou použít toaletu. Umožňuje vyřizování fyziologických potřeb v poloze vleže nebo v polosedě.

VLASTNOSTI:

- Bazének je vybaven víkem a rukojetí, což přispívá k většímu pohodlí výrobku.

POUŽITÍ

Před prvním použitím je třeba výrobek očistit, aby byla zajištěna hygiena. Kromě toho zkontrolujte, zda kačenka nemá ostré hrany, které mohly vzniknout během výrobního procesu. Pokud nějaké jsou, je třeba je odstranit, aby nedošlo ke zranění. Pokud pacient vykazuje pohyblivost, je nejlepší, aby pokrčil nohy v kolenou a mírně zvedl boky. Pokud se pacient nemůže hýbat, měl by být opatrně přesunut na levý bok. Dalším krokem je zasunutí kolébky pod pacientovy hýždě. V případě, že se pacient nemůže samostatně pohybovat - po umístění kolébky by měl být pacient pomalu položen na záda. Pro větší pohodlí pacienta lze přes jeho bederní oblast přikrčit polštář nebo srolovaný ručník/deku. Jakmile pacient skončí, měl by být sanitární bazén vysunut, víko uzavřeno a poté by měla být nádoba co nejdříve vyprázdněna a vyčištěna.

TECHNICKÉ SPECIFIKACE

Kapacita: 1660 ml

Délka: 40 cm

Šířka: 28 cm

Výška: 11 cm

Hmotnost: 0,37 kg

Sk

Výrobek by sa nemal používať pred prečítaním a pochopením tohto návodu. Ak nerozumiete varovaniám, upozorneniam alebo pokynom, kontaktujte odborníka v oblasti zdravotnej starostlivosti alebo predajcu, aby ste predišli poškodeniu produktu.

UPOZORNENIE: Skontrolujte všetky časti, či nedošlo k poškodeniu počas prepravy. Ak zistíte takéto poškodenie, NESMIE sa výrobok používať. Viac informácií vám poskytne výrobca.

UPOZORNENIE:

Používanie produktu iným spôsobom, než je určené, je zakázané.

UPOZORNENIE:

Pred použitím skontrolujte, či sú všetky súčasti správne namontované.

UPOZORNENIE:

Výrobca nenesie zodpovednosť za poškodenia spôsobené zanedbaním údržby, nevhodným servisom alebo nedodržaním pokynov uvedených v tomto návode na použitie.

UPOZORNENIE:

V prípade, že dôjde k "závažnému incidentu" súvisiacemu s výrobkom, ktorý priamo alebo nepriamo spôsobil, mohol spôsobiť alebo môže spôsobiť niektorú z nasledujúcich udalostí:

- a) smrť pacienta, používateľa alebo inej osoby, alebo
- b) dočasné alebo trvalé zhoršenie zdravotného stavu pacienta, používateľa alebo inej osoby, alebo
- c) vážne ohrozenie verejného zdravia,

je potrebné tento "závažný incident" nahlásiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom má používateľ alebo pacient bydlisko. V prípade Poľska je príslušným orgánom Úrad pre registráciu liekov, zdravotníckych pomôcok a biocídnych výrobkov.

UPOZORNENIE:

Ak dôjde k bolesti, alergickým reakciám alebo iným znepokojujúcim, pre používateľa nejasným príznakom súvisiacim s používaním zdravotníckeho zariadenia, je potrebné sa poradiť s pracovníkom zdravotníctva.



TENTO ZNAK ZNAMENÁ MAXIMÁLNU HMOTNOSŤ POUŽÍVATEĽA!

KONTRAINDIKÁCIE

Fyzické alebo mentálne obmedzenia (napr. zrakové postihnutie), ktoré znemožňujú bezpečné zaobchádzanie s produktom.

ÚDRŽBA A ČISTENIE

Výrobok sa má čistiť po každom použití pomocou dostupných čistiacich prostriedkov. Nepoužívajte drsné predmety, ktoré by mohli poškodiť povrch výrobku.

SKLADOVANIE

Výrobok sa má skladovať v suchom, chladnom prostredí, mimo dosahu vlhkosti a priamych slnečných lúčov.

LIKVIDÁCIA VÝROBKU PO UKONČENÍ POUŽÍVANIA

Po vyradení výrobku z prevádzky môže byť zdravotnícky výrobok zlikvidovaný ako bežný komunálny odpad.

CIEĽOVÁ SKUPINA PACIENTOV

Osoby trpiace chorobami, dysfunkciami alebo zraneniami, na ktorých liečbu/rehabilitáciu alebo kompenzáciu je tento výrobok určený (pozri časť o určení výrobku v tomto návode na použitie). Produkt môže byť zakúpený používateľom samostatne alebo na základe odporúčania lekára, terapeuta alebo iného odborníka. Pri kúpe produktu by sa mali zvážiť dostupné veľkosti, potrebné funkcie, varianty produktu, indikácie a kontraindikácie pre použitie, ako aj informácie poskytnuté výrobcom.

AT51206

POUŽITIE

Sanitárna kačka uľahčuje močenie u dlhodobu chorých osôb, ktoré nemôžu samostatne používať toaletu. Umožňuje pohodlné močenie a následné odstránenie moču. Zabudované uzáver zabezpečuje hygienické používanie.

VLASTNOSTI:

Sanitárna kačka je vybavená prídavnou koncovkou, ktorá umožňuje jej použitie aj ženami.

POUŽITIE AT51206

Pred prvým použitím výrobok dôkladne vyčistite, aby sa zabezpečila hygiena. Okrem toho skontrolujte, či sanitárna kačka nemá ostré hrany, ktoré by mohli vzniknúť počas výroby. Ak sú také prítomné, odstráňte ich, aby ste predišli porezaniu. Potom opatrne priložte nádobu k intímny častiam tela pacienta a nastavte ju tak, aby moč mohol bez problémov tiecť do vnútra, bez úniku. Po močení opatrne vyberte kačku, aby ste zabránili rozliatiu moču, potom zatvorte uzáver a umiestnite výrobok otvorom nahor.

TECHNICKÉ PARAMETRE

Kapacita: 800 ml

Dĺžka: 20 cm

Šírka: 11 cm

Výška: 12 cm

Hmotnosť: 0,1 kg

Maximálna hmotnosť používateľa: 110 kg

AT51207

POUŽITIE

Sanitárny podnos je určený na vykonávanie fyziologických potrieb u ležiacich osôb, ktoré nemôžu použiť toaletu. Umožňuje vykonávanie potrieb v ľahu alebo polosedu.

VLASTNOSTI:

Sanitárny podnos je vybavený krytom a rukoväťou, čo zvyšuje komfort používania.

POUŽITIE

Pred prvým použitím výrobok dôkladne vyčistite, aby sa zabezpečila hygiena. Okrem toho skontrolujte, či sanitárny podnos nemá ostré hrany, ktoré by mohli vzniknúť počas výroby. Ak pacient preukazuje akúkoľvek pohyblivosť, je najlepšie, ak pokrčí kolená a mierne zdvihne boky. Ak sa pacient nemôže hýbať, jemne ho otočte na ľavý bok. Potom podložte podnos pod zadok pacienta. Ak pacient nie je schopný sa hýbať, po vložení podnosu ho jemne položte na chrbát. Pre väčšie pohodlie pacienta môžete pod jeho križe podložiť vankúš alebo zrolovaný uterák/deku. Po vykonaní potrieb pacienta jemne vyberte podnos, uzavrite kryt a následne ho čo najskôr vyprázdnite a vyčistite.

TECHNICKÉ PARAMETRE

Kapacita: 1660 ml

Dĺžka: 40 cm

Šírka: 28 cm

Výška: 11 cm

Hmotnosť: 0,37 kg

Fr

Le produit ne doit pas être utilisé avant d'avoir lu et compris ce manuel. Si vous ne comprenez pas les avertissements, précautions ou instructions, contactez un spécialiste de la santé ou le vendeur pour éviter d'endommager le produit.

ATTENTION : Vérifiez toutes les pièces pour tout dommage survenu pendant le transport. Si de tels dommages sont constatés, il est INTERDIT d'utiliser le produit. Pour plus d'informations, contactez le fabricant.

ATTENTION :

Il est interdit d'utiliser le produit d'une manière différente de celle prévue.

ATTENTION :

Avant d'utiliser le produit, assurez-vous que tous les éléments sont correctement montés.

ATTENTION :

Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un manque d'entretien, une maintenance incorrecte ou par le non-respect des instructions figurant dans ce manuel.

ATTENTION :

En cas d'« incident grave » lié au produit, qui a directement ou indirectement conduit, aurait pu conduire ou pourrait conduire à l'un des événements suivants :

- a) décès du patient, de l'utilisateur ou d'une autre personne, ou
- b) détérioration temporaire ou permanente de l'état de santé du patient, de l'utilisateur ou d'une autre personne, ou
- c) menace grave pour la santé publique,

cet « incident grave » doit être signalé au fabricant ainsi qu'à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur ou le patient réside. En Pologne, l'autorité compétente est l'Office d'enregistrement des produits pharmaceutiques, dispositifs médicaux et produits biocides.

ATTENTION :

En cas de douleur, de réactions allergiques ou d'autres symptômes inquiétants, incompréhensibles pour l'utilisateur, liés à l'utilisation du dispositif médical, consultez un professionnel de santé.



CE SIGNE INDIQUE LE POIDS MAXIMAL DE L'UTILISATEUR !

CONTRE-INDICATIONS

Limites physiques ou mentales (par exemple, déficience visuelle) empêchant une utilisation sûre du produit.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

Le produit doit être nettoyé après chaque utilisation avec des produits de nettoyage disponibles sur le marché. N'utilisez pas d'objets rugueux qui pourraient endommager la surface du produit.

STOCKAGE

Le produit doit être stocké dans un endroit sec et frais, à l'abri de l'humidité et de la lumière directe du soleil.

ÉLIMINATION DU PRODUIT APRÈS UTILISATION

Une fois hors d'usage, le dispositif médical peut être éliminé comme un déchet ménager ordinaire.

GROUPE CIBLE DE PATIENTS

Personnes souffrant de maladies, dysfonctionnements ou blessures, pour le traitement/réhabilitation ou la compensation desquels ce produit est destiné (voir la section sur l'utilisation prévue du produit dans ce manuel). Le produit peut être acheté par l'utilisateur de manière indépendante ou sur recommandation d'un médecin, d'un thérapeute ou d'un autre spécialiste. Lors de l'achat, il convient de prendre en compte les tailles disponibles, les fonctions nécessaires, les variantes du produit, les indications et contre-indications à l'utilisation, ainsi que les informations fournies par le fabricant.

AT51206

UTILISATION

L'urinal facilite la miction des personnes alitées qui ne peuvent pas utiliser les toilettes de manière autonome. Il permet de recueillir facilement l'urine et de la retirer de manière hygiénique. Le couvercle intégré garantit une utilisation propre.

CARACTÉRISTIQUES :

L'urinal est équipé d'un embout supplémentaire qui permet son utilisation par les femmes.

UTILISATION DE L'AT51206

Avant la première utilisation, nettoyez soigneusement le produit pour garantir l'hygiène. En outre, vérifiez que l'urinal ne présente pas de bords tranchants pouvant être créés lors de la production. Si de tels bords existent, retirez-les pour éviter les coupures. Ensuite, rapprochez doucement l'urinal des parties intimes du patient et placez-le de manière à ce que l'urine puisse entrer sans déborder. Après la miction, retirez doucement le produit, fermez le couvercle et placez-le avec l'ouverture vers le haut.

PARAMÈTRES TECHNIQUES

Capacité : 800 ml

Longueur : 20 cm

Largeur : 11 cm

Hauteur : 12 cm

Poids : 0,1 kg

Poids maximal de l'utilisateur : 110 kg

AT51207

UTILISATION

Le bassin hygiénique est un dispositif destiné aux personnes alitées qui ne peuvent pas utiliser les toilettes. Il permet de satisfaire les besoins physiologiques en position couchée ou semi-assise.

CARACTÉRISTIQUES :

Le bassin hygiénique est équipé d'un couvercle et d'une poignée, ce qui augmente le confort d'utilisation.

UTILISATION

Avant la première utilisation, nettoyez soigneusement le produit pour garantir l'hygiène. En outre, vérifiez que le bassin ne présente pas de bords tranchants pouvant être créés lors de la production. Si le patient est capable de bouger, il est préférable qu'il plie les genoux et soulève légèrement les hanches. Si le patient ne peut pas bouger, tournez-le doucement sur le côté gauche. Ensuite, glissez le bassin sous les fesses du patient. Si le patient est incapable de se déplacer, après avoir placé le bassin, allongez-le doucement sur le dos. Pour plus de confort, vous pouvez placer un coussin ou une serviette roulée sous les reins du patient. Une fois terminé, retirez doucement le bassin, fermez le couvercle, puis videz et nettoyez le bassin le plus rapidement possible.

PARAMÈTRES TECHNIQUES

Capacité : 1660 ml

Longueur : 40 cm

Largeur : 28 cm

Hauteur : 11 cm

Poids : 0,37 kg

NI

Het product mag niet worden gebruikt voordat deze handleiding is gelezen en begrepen. Als u de waarschuwingen, voorzorgsmaatregelen of instructies niet begrijpt, neem dan contact op met een gezondheidsdeskundige of de verkoper om schade aan het product te voorkomen.

LET OP: Controleer alle onderdelen op schade die tijdens het transport kan zijn ontstaan. Als dergelijke schade wordt geconstateerd, MAG het product NIET worden gebruikt. Meer informatie is verkrijgbaar bij de fabrikant.

LET OP:

Het is verboden het product op een andere manier te gebruiken dan waarvoor het bedoeld is.

LET OP:

Controleer voor gebruik of alle onderdelen correct zijn gemonteerd.

LET OP:

De fabrikant is niet verantwoordelijk voor schade veroorzaakt door verwaarlozing van onderhoud, onjuiste service of door het niet naleven van de aanbevelingen in deze handleiding.

LET OP:

In het geval van een "ernstig incident" met betrekking tot het product, dat direct of indirect heeft geleid, had kunnen leiden of kan leiden tot een van de volgende gebeurtenissen:

- a) het overlijden van de patiënt, gebruiker of een andere persoon, of
- b) tijdelijke of blijvende verslechtering van de gezondheid van de patiënt, gebruiker of een andere persoon, of
- c) een ernstige bedreiging voor de volksgezondheid,

moet dit "ernstige incident" worden gemeld aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker of patiënt woont.

In Polen is de bevoegde autoriteit het Bureau voor de Registratie van Geneesmiddelen, Medische Hulpmiddelen en Biocide Producten.

LET OP:

In geval van pijn, allergische reacties of andere verontrustende, onduidelijke symptomen met betrekking tot het gebruik van het medische hulpmiddel, moet een zorgverlener worden geraadpleegd.



DIT SYMBOOL GEEFT HET MAXIMALE GEBRUIKERSGEWICHT AAN!

CONTRA-INDICATIES

Fysieke of mentale beperkingen (bijv. slechthoofdpijn) die het veilig gebruik van het product onmogelijk maken.

ONDERHOUD EN REINIGING

Het product moet na elk gebruik worden gereinigd met op de markt verkrijgbare schoonmaakmiddelen. Gebruik geen schurende voorwerpen die het oppervlak van het product kunnen beschadigen.

OPSLAG

Het product moet worden bewaard in een droge, koele ruimte, uit de buurt van vocht en direct zonlicht.

AFVALVERWIJDERING VAN HET PRODUCT NA GEBRUIK

Zodra het medische hulpmiddel buiten gebruik is gesteld, kan het worden afgevoerd als gewoon huishoudelijk afval.

DOELGROEP VAN PATIËNTEN

Mensen met ziekten, disfuncties of verwondingen waarvoor dit product bedoeld is voor behandeling/revalidatie of compensatie (zie het gedeelte over de bedoelde toepassing van het product in deze handleiding). Het product kan door de gebruiker zelfstandig worden aangeschaft of op aanbeveling van een arts, therapeut of andere specialist. Bij de aankoop van het product moeten de beschikbare maten, benodigde functies, varianten van het product, indicaties en contra-indicaties voor gebruik en de door de fabrikant verstrekte informatie in overweging worden genomen.

AT51206**TOEPASSING**

De urinaal vergemakkelijkt het urineren bij bedlegerige personen die het toilet niet zelfstandig kunnen gebruiken. Het stelt hen in staat om gemakkelijk te urineren en de urine vervolgens hygiënisch te verwijderen. De ingebouwde afsluiting zorgt voor hygiënisch gebruik.

KENMERKEN:

De urinaal is uitgerust met een extra mondstuk, zodat deze ook door vrouwen kan worden gebruikt.

GEBRUIK VAN DE AT51206

Reinig het product voor het eerste gebruik grondig om de hygiëne te waarborgen. Controleer daarnaast of de urinaal geen scherpe randen heeft die tijdens de productie kunnen zijn ontstaan. Als dergelijke randen aanwezig zijn, verwijder ze dan om snijwonden te voorkomen. Breng vervolgens de urinaal voorzichtig in de buurt van de intieme delen van de patiënt en plaats het op zo'n manier dat de urine gemakkelijk in de urinaal kan stromen zonder naar buiten te lekken. Na het urineren de urinaal voorzichtig verwijderen, zodat er geen urine morsen, en sluit vervolgens de deksel en plaats het product met de opening naar boven.

TECHNISCHE SPECIFICATIES

Capaciteit: 800 ml

Lengte: 20 cm

Breedte: 11 cm

Hoogte: 12 cm

Gewicht: 0,1 kg

Maximaal gebruikersgewicht: 110 kg

AT51207**TOEPASSING**

Het sanitaire bedpan is een hulpmiddel dat bedoeld is voor mensen die bedlegerig zijn en niet zelfstandig naar het toilet kunnen. Het maakt het mogelijk om in liggende of halfzittende houding aan de fysiologische behoeften te voldoen.

KENMERKEN:

Het bedpan is voorzien van een deksel en een handvat, wat zorgt voor extra gebruikscomfort.

GEBRUIK

Reinig het product voor het eerste gebruik grondig om de hygiëne te waarborgen. Controleer daarnaast of het bedpan geen scherpe randen heeft die tijdens de productie kunnen zijn ontstaan. Als de patiënt enige mate van mobiliteit vertoont, is het het beste dat hij zijn knieën buigt en zijn heupen iets optilt. Als de patiënt niet kan bewegen, draai hem voorzichtig op zijn linkerzij. Schuif vervolgens het bedpan onder de billen van de patiënt. Als de patiënt niet zelfstandig kan bewegen, leg hem voorzichtig op zijn rug nadat het bedpan is geplaatst. Voor extra comfort kunt u een kussen of een opgerolde handdoek/deken onder de lendenstreek van de patiënt plaatsen. Nadat de patiënt klaar is, verwijder het bedpan voorzichtig, sluit het deksel en maak de container zo snel mogelijk leeg en schoon.

TECHNISCHE SPECIFICATIES

Capaciteit: 1660 ml

Lengte: 40 cm

Breedte: 28 cm

Hoogte: 11 cm

Gewicht: 0,37 kg

Esp

El producto no debe ser utilizado antes de leer y comprender este manual. Si no entiende las advertencias, precauciones o instrucciones, póngase en contacto con un especialista en salud o con el vendedor para evitar daños al producto.

ATENCIÓN: Verifique todas las piezas para detectar daños que puedan haber ocurrido durante el transporte. Si se observan tales daños, NO DEBE usar el producto. Para más información, consulte con el fabricante.

ATENCIÓN:

Está prohibido utilizar el producto de manera distinta a la prevista.

ATENCIÓN:

Antes de utilizar el producto, verifique que todos los componentes estén correctamente ensamblados.

ATENCIÓN:

El fabricante no se hace responsable de los daños causados por la negligencia en el mantenimiento, el servicio inadecuado o el incumplimiento de las recomendaciones contenidas en este manual de instrucciones.

ATENCIÓN:

En caso de que ocurra un "incidente grave" relacionado con el producto, que haya causado, pueda causar o pueda haber causado cualquiera de los siguientes eventos:

- a) la muerte del paciente, usuario u otra persona, o
- b) el deterioro temporal o permanente de la salud del paciente, usuario u otra persona, o
- c) una amenaza grave para la salud pública,

dicho "incidente grave" debe ser reportado al fabricante y a la autoridad competente del estado miembro en el que el usuario o paciente reside. En el caso de Polonia, la autoridad competente es la Oficina de Registro de Medicamentos, Productos Médicos y Productos Biocidas.

ATENCIÓN:

Si se presentan dolores, reacciones alérgicas u otros síntomas preocupantes o poco claros relacionados con el uso del dispositivo médico, debe consultar con un profesional de la salud.



¡ESTE SÍMBOLO INDICA EL PESO MÁXIMO DEL USUARIO!

CONTRAINDICACIONES

Limitaciones físicas o mentales (por ejemplo, discapacidad visual) que impiden el uso seguro del producto.

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

El producto debe limpiarse después de cada uso con productos de limpieza disponibles en el mercado. No utilice objetos abrasivos que puedan dañar la superficie del producto.

ALMACENAMIENTO

El producto debe almacenarse en un lugar fresco y seco, alejado de la humedad y de la luz solar directa.

ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO DESPUÉS DE SU USO

Una vez que el producto médico quede fuera de servicio, puede eliminarse como un residuo doméstico ordinario.

GRUPO DESTINADO DE PACIENTES

Personas que padecen enfermedades, disfunciones o lesiones, para el tratamiento/reparación o compensación de las cuales está destinado este producto (consulte la parte sobre el propósito del producto en este manual). El producto puede ser adquirido por el usuario de forma independiente o bajo la recomendación de un médico, terapeuta u otro especialista. Al comprar el producto, se deben tener en cuenta las tallas disponibles, las funciones necesarias, las variantes del producto, las indicaciones y contraindicaciones para su uso, así como la información proporcionada por el fabricante.

AT51206**USO**

El orinal facilita la micción de las personas encamadas que no pueden utilizar el inodoro de forma independiente. Permite orinar de manera cómoda y eliminar la orina de forma higiénica. El cierre integrado garantiza la higiene durante su uso.

CARACTERÍSTICAS:

El orinal está equipado con una boquilla adicional que permite su uso por mujeres.

USO DEL AT51206

Antes del primer uso, limpie bien el producto para garantizar la higiene. Además, verifique que el orinal no tenga bordes afilados que puedan haberse formado durante la producción. Si existen, deben eliminarse para evitar cortes. Luego, acerque el orinal con cuidado a las partes íntimas del paciente y colóquelo de manera que la orina fluya sin obstáculos hacia el interior, evitando que se derrame. Después de orinar, retire el orinal con cuidado, cierre la tapa y colóquelo con la abertura hacia arriba.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Capacidad: 800 ml

Longitud: 20 cm

Ancho: 11 cm

Altura: 12 cm

Peso: 0,1 kg

Peso máximo del usuario: 110 kg

AT51207**USO**

El orinal sanitario está diseñado para satisfacer las necesidades fisiológicas de personas encamadas que no pueden usar el inodoro. Permite satisfacer las necesidades fisiológicas en una posición acostada o semi-sentada.

CARACTERÍSTICAS:

El orinal sanitario está equipado con una tapa y un asa, lo que mejora la comodidad de uso.

USO

Antes del primer uso, limpie bien el producto para garantizar la higiene. Además, verifique que el orinal no tenga bordes afilados que puedan haberse formado durante la producción. Si el paciente tiene alguna capacidad de movimiento, es mejor que doble las rodillas y levante ligeramente las caderas. Si el paciente no puede moverse, gírelo suavemente sobre su lado izquierdo. Luego, deslice el orinal debajo de las nalgas del paciente. Si el paciente no puede moverse por sí mismo, después de colocar el orinal, vuelva a acostarlo suavemente sobre su espalda. Para mayor comodidad del paciente, puede acercar una almohada o una toalla/manta enrollada a la zona lumbar. Después de que el paciente haya terminado, retire el orinal con cuidado, cierre la tapa y vacíe y limpie el contenedor lo antes posible.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Capacidad: 1660 ml

Longitud: 40 cm

Ancho: 28 cm

Altura: 11 cm

Peso: 0,37 kg

It

Il prodotto non deve essere utilizzato prima di aver letto e compreso questo manuale. Se non si comprendono gli avvertimenti, le precauzioni o le istruzioni, contattare un operatore sanitario o il venditore per evitare danni al prodotto.

ATTENZIONE: Verificare che tutte le parti non presentino danni derivanti dal trasporto. In caso di tali danni, NON UTILIZZARE il prodotto. Per ulteriori informazioni, consultare il produttore.

ATTENZIONE:

È vietato utilizzare il prodotto in modo diverso da quello previsto.

ATTENZIONE:

Prima dell'uso, verificare che tutti i componenti siano correttamente assemblati.

ATTENZIONE:

Il produttore non è responsabile per danni causati da negligenza nella manutenzione, riparazioni improprie o dal mancato rispetto delle raccomandazioni contenute in questo manuale.

ATTENZIONE:

Nel caso si verifichi un "incidente grave" relativo al prodotto, che ha direttamente o indirettamente causato, potrebbe causare o avrebbe potuto causare uno dei seguenti eventi:

- a) morte del paziente, dell'utente o di un'altra persona, oppure
- b) peggioramento temporaneo o permanente della salute del paziente, dell'utente o di un'altra persona, oppure
- c) grave minaccia per la salute pubblica,

questo "incidente grave" deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente dello stato membro in cui l'utente o il paziente risiede. In Polonia, l'autorità competente è l'Ufficio per la registrazione dei medicinali, dei dispositivi medici e dei prodotti biocidi.

ATTENZIONE:

In caso di dolore, reazioni allergiche o altri sintomi preoccupanti, poco chiari per l'utente, relativi all'uso del dispositivo medico, consultare un operatore sanitario.



QUESTO SIMBOLO INDICA IL PESO MASSIMO DELL'UTENTE!

CONTROINDICAZIONI

Limitazioni fisiche o mentali (ad es. disabilità visive) che impediscono un uso sicuro del prodotto.

MANUTENZIONE E PULIZIA

Il prodotto deve essere pulito dopo ogni utilizzo utilizzando prodotti di pulizia disponibili in commercio. Non utilizzare oggetti abrasivi che potrebbero danneggiare la superficie del prodotto.

STOCCAGGIO

Il prodotto deve essere conservato in un luogo fresco e asciutto, lontano dall'umidità e dalla luce solare diretta.

SMALTIMENTO DEL PRODOTTO DOPO L'USO

Una volta che il dispositivo medico è fuori servizio, può essere smaltito come un normale rifiuto domestico.

GRUPPO DESTINATO DI PAZIENTI

Persone affette da malattie, disfunzioni o lesioni per il trattamento/riabilitazione o compensazione delle quali è destinato questo prodotto (consultare la sezione sull'uso previsto del prodotto in questo manuale). Il prodotto può essere acquistato dall'utente in modo indipendente o su raccomandazione di un medico, terapeuta o altro specialista. Nell'acquisto del prodotto, devono essere prese in considerazione le dimensioni disponibili, le funzioni necessarie, le varianti del prodotto, le indicazioni e controindicazioni per l'uso, nonché le informazioni fornite dal produttore.

AT51206

UTILIZZO

L'urinale facilita la minzione per le persone allettate che non possono usare il bagno in modo autonomo. Permette di urinare comodamente e rimuovere l'urina in modo igienico. La chiusura integrata garantisce l'igiene durante l'uso.

CARATTERISTICHE:

L'urinale è dotato di un ugello aggiuntivo che ne consente l'uso anche da parte delle donne.

USO DELL'AT51206

Prima del primo utilizzo, pulire accuratamente il prodotto per garantire l'igiene. Inoltre, verificare che l'urinale non presenti bordi taglienti che potrebbero essersi formati durante la produzione. Se presenti, rimuoverli per evitare tagli. Quindi, avvicinare delicatamente l'urinale alle parti intime del paziente e posizionarlo in modo che l'urina possa fluire senza ostacoli all'interno, evitando fuoriuscite. Dopo aver urinato, rimuovere delicatamente l'urinale, chiudere il coperchio e posizionare il prodotto con l'apertura rivolta verso l'alto.

SPECIFICHE TECNICHE

Capacità: 800 ml

Lunghezza: 20 cm

Larghezza: 11 cm

Altezza: 12 cm

Peso: 0,1 kg

Peso massimo dell'utente: 110 kg

AT51207

UTILIZZO

Il pappagallo sanitario è un dispositivo destinato a soddisfare i bisogni fisiologici delle persone allettate che non possono utilizzare il bagno.

Consente di soddisfare i bisogni fisiologici in posizione supina o semi-seduta.

CARATTERISTICHE:

Il pappagallo sanitario è dotato di un coperchio e di una maniglia, che migliorano il comfort d'uso.

USO

Prima del primo utilizzo, pulire accuratamente il prodotto per garantire l'igiene. Inoltre, verificare che il pappagallo non presenti bordi taglienti che potrebbero essersi formati durante la produzione. Se il paziente ha una certa mobilità, è preferibile che pieghi le ginocchia e sollevi leggermente i fianchi. Se il paziente non può muoversi, girarlo delicatamente sul lato sinistro. Successivamente, far scivolare il pappagallo sotto i glutei del paziente. Se il paziente non è in grado di muoversi da solo, dopo aver posizionato il pappagallo, adagiarlo delicatamente sulla schiena. Per un maggiore comfort del paziente, si può avvicinare un cuscino o un asciugamano/coperta arrotolati all'altezza della zona lombare. Dopo che il paziente ha finito, rimuovere delicatamente il pappagallo, chiudere il coperchio e svuotare e pulire il contenitore il prima possibile.

SPECIFICHE TECNICHE

Capacità: 1660 ml

Lunghezza: 40 cm

Larghezza: 28 cm

Altezza: 11 cm

Peso: 0,37 kg

Sv

Produkten får inte användas innan du har läst och förstått denna manual. Om du inte förstår varningarna, försiktighetsåtgärderna eller instruktionerna, kontakta en sjukvårdsspecialist eller säljaren för att undvika skador på produkten.

VARNING: Kontrollera alla delar för eventuella skador som kan ha uppstått under transporten. Om sådana skador upptäcks, FÅR produkten INTE användas. För mer information, kontakta tillverkaren.

VARNING:

Det är förbjudet att använda produkten på annat sätt än vad den är avsedd för.

VARNING:

Innan produkten används, kontrollera att alla delar är korrekt monterade.

VARNING:

Tillverkaren ansvarar inte för skador orsakade av försummat underhåll, felaktig service eller genom att inte följa rekommendationerna i denna bruksanvisning.

VARNING:

Om ett "allvarligt incident" inträffar i samband med produkten, som direkt eller indirekt har lett till, kunde ha lett till eller kan leda till någon av följande händelser:

- a) patientens, användarens eller en annan persons död, eller
- b) tillfällig eller permanent försämring av patientens, användarens eller en annan persons hälsa, eller
- c) allvarlig fara för folkhälsan,

måste denna "allvarliga incident" rapporteras till tillverkaren och till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren eller patienten är bosatt. I Polen är den behöriga myndigheten Utrikesregistreringskontoret för läkemedel, medicintekniska produkter och biocidprodukter.

VARNING:

Vid smärta, allergiska reaktioner eller andra oroande symtom som är oklara för användaren i samband med användningen av den medicinska produkten, bör du rådgöra med en sjukvårdspersonal.



DENNA SYMBOL BETYDER MAXIMAL ANVÄNDARVIKT!

KONTRAINDIKATIONER

Fysiska eller mentala begränsningar (t.ex. synnedsättning) som hindrar säker användning av produkten.

UNDERHÅLL OCH RENGÖRING

Produkten ska rengöras efter varje användning med tillgängliga rengöringsmedel på marknaden. Använd inte grova föremål som kan skada produktens yta.

FÖRVARING

Produkten ska förvaras på en sval och torr plats, borta från fukt och direkt solljus.

SÄTT ATT KASSERA PRODUKTEN EFTER AVSLUTAD ANVÄNDNING

När den medicinska produkten inte längre används kan den kasseras som vanligt hushållsavfall.

MÅLGRUPP FÖR PATIENTER

Personer som lider av sjukdomar, funktionsnedsättningar eller skador för behandling/rehabilitering eller kompensation för vilka denna produkt är avsedd (se avsnittet om produktens avsedda användning i denna manual). Produkten kan köpas självständigt av användaren eller på rekommendation av läkare, terapeut eller annan specialist. Vid köp av produkten bör man ta hänsyn till tillgängliga storlekar, nödvändiga funktioner, produktvarianter, indikationer och kontraindikationer för användning samt information som tillhandahålls av tillverkaren.

AT51206

ANVÄNDNING

Urinflaskan underlättar urinering för sängliggande personer som inte kan använda toaletten på egen hand. Den gör det möjligt att enkelt urinera och sedan avlägsna urinen på ett hygieniskt sätt. Den inbyggda stängningen säkerställer hygien under användning.

EGENSKAPER:

Urinflaskan är utrustad med ett extra munstycke som gör det möjligt för kvinnor att använda den.

ANVÄNDNING AV AT51206

Före första användningen ska produkten rengöras noggrant för att säkerställa hygien. Kontrollera dessutom att urinflaskan inte har några vassa kanter som kan ha uppstått under produktionen. Om sådana finns bör de tas bort för att undvika skärskador. För sedan försiktigt urinflaskan nära patientens intima delar och placera den så att urinen kan flöda obehindrat in i den utan att läcka ut. När urineringen är klar, ta bort urinflaskan försiktigt, stäng locket och placera produkten med öppningen uppåt.

TEKNISKA SPECIFIKATIONER

Kapacitet: 800 ml

Längd: 20 cm

Bredd: 11 cm

Höjd: 12 cm

Vikt: 0,1 kg

Maximal användarvikt: 110 kg

AT51207**ANVÄNDNING**

Den sanitetsbehållaren är avsedd för att uppfylla fysiologiska behov hos sängliggande personer som inte kan använda toaletten. Den gör det möjligt att tillgodose fysiologiska behov i liggande eller halvliggande ställning.

EGENSKAPER:

Sanitära behållaren är utrustad med ett lock och ett handtag, vilket förbättrar användarkomforten.

ANVÄNDNING

Före första användningen ska produkten rengöras noggrant för att säkerställa hygien. Kontrollera dessutom att sanitetsbehållaren inte har några vassa kanter som kan ha uppstått under produktionen. Om patienten har någon rörelseförmåga, är det bäst om hen böjer knäna och lyfter höfterna något. Om patienten inte kan röra sig, vänd försiktigt patienten till vänster sida. Skjut sedan sanitetsbehållaren under patientens höfter. Om patienten inte kan röra sig själv, placera patienten försiktigt på ryggen efter att ha lagt under behållaren. För att ge patienten större komfort, kan en kudde eller en ihoprullad handduk/ filt placeras vid ländryggen. När patienten är klar, ta försiktigt bort sanitetsbehållaren, stäng locket och töm och rengör behållaren så snart som möjligt.

TEKNISKA SPECIFIKATIONER

Kapacitet: 1660 ml

Längd: 40 cm

Bredd: 28 cm

Höjd: 11 cm

Vikt: 0,37 kg

KARTA GWARANCYJNA

Model:

Numer Serii:

Pieczęć punktu sprzedaży

i czytelny podpis Sprzedawcy:

1. Firma ANTAR Sp.J. 03-068 Warszawa, ul. Zawisłańska 43 udziela niniejszym 12 miesięcznej gwarancji na wyrób od daty wydania produktu kupującemu. Dla wyrobów, których zakup był refundowany przez NFZ obowiązuje przedłużony okres gwarancji równy połowie okresu użytkowania określonego w rozporządzeniu w sprawie świadczeń gwarantowanych, pod warunkiem, że okres użytkowania został w rozporządzeniu określony w miesiącach lub w latach.
2. W okresie gwarancji ANTAR zobowiązuje się dokonać niezbędnych napraw, w celu przywrócenia zestawu do prawidłowego funkcjonowania w terminie 14 dni od daty otrzymania przez serwis reklamowanego towaru, wraz z dokumentem zakupu oraz kartą gwarancyjną.
3. ANTAR zastrzega sobie prawo wymiany produktu, w przypadku, gdy uzna że koszty naprawy czynią ją nieopłacalną. Naprawa lub wymiana uszkodzonego produktu nie przedłuża okresu gwarancji.
4. W przypadku stwierdzenia, iż wyrób funkcjonuje nieprawidłowo, należy bezzwłocznie wysłać na adres firmy ANTAR (podany w punkcie 1) lub skontaktować się z punktem, w którym dokonano zakupu.
5. Przed rozpoczęciem eksploatacji należy zapoznać się z instrukcją obsługi i ściśle jej przestrzegać. Eksploatacja wyrobu niezgodnie z przeznaczeniem i zaleceniami powoduje nieodwracalną utratę gwarancji.
6. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia powstałe na skutek przebicia lub przecięcia wyrobu ostrym przedmiotem, uszkodzenia na skutek działania zewnętrznych sił mechanicznych, zetknięcia wyrobu ze spirytusem, substancjami tłustymi lub oleistymi, benzyną.
7. Wyrób przesłany do serwisu w ramach reklamacji nie może stwarzać zagrożenia epidemiologicznego.
8. NINIEJSZY DOKUMENT GWARANCJI JEST WAŻNY WYŁĄCZNIE WRAZ Z DOWODEM ZAKUPU (PARAGONEM, RACHUNKIEM, FAKTURĄ). PROSIMY O DOŁĄCZANIE DOWODU ZAKUPU W PRZYPADKU SKŁADANIA KAŻDEJ REKLAMACJI. W CELU UZNANIA PRZEDŁUŻONEGO OKRESU GWARANCJI DLA WYROBÓW, KTÓRYCH ZAKUP BYŁ REFUNDOWANY PRZEZ NFZ, KONIECZNE JEST DOŁĄCZANIE KOPII „ZLECENIA NA ZAOPATRZENIE W WYROBY MEDYCZNE BĘDĄCE PRZEDMIOTAMI ORTOPEDYCZNYMI I ŚRODKI POMOCNICZE”.
9. Reklamacje złożone bez dowodu zakupu oraz karty gwarancyjnej z wpisanym numerem serii produktu nie będą uwzględniane.

ANTAR Sp. J.
03-068 Warszawa, ul. Zawisłańska 43
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net
e-mail:antar@antar.net



Data wydania instrukcji: 15.01.2023
v1-15.01.2023

WARRANTY CARD

Model:
Serial number:

Point of sale stamp

and a legible signature of the Seller:

1. ANTAR Sp. J., 03-068 Warsaw, ul. Zawisłańska 43, hereby grants a 12-month warranty on the product, starting from the date of purchase by the Buyer.
2. During the warranty period ANTAR undertakes to carry out the repairs necessary to restore proper functioning of the product, within 14 days from the date of receipt of the product by the service centre, together with the proof of purchase and the warranty card.
3. ANTAR reserves the right to replace the product if the repair is deemed uneconomic. Repair or replacement of faulty products does not extend the warranty period.
4. If the product is found to be malfunctioning, please contact your retailer/distributor or (if it is impossible) send it to ANTAR (as specified in point 1).
5. Before use, read the instructions carefully and follow them. If the product is used improperly and contrary to recommendations, the warranty will be irrevocably lost.
6. The warranty does not cover damage caused by external mechanical force, load exceeding the maximum allowed weight of the user, as described in the manual, as well as contact of the product with alcohol, greasy substances or petrol. The warranty does not cover parts which are subject to normal wear or tear during use, such as the bearing, rubber parts and others.
7. The product delivered to the service in connection with the complaint cannot cause an epidemic hazard.
8. THIS WARRANTY IS ONLY VALID TOGETHER WITH THE PROOF OF PURCHASE (BILL, RECEIPT, INVOICE). IN CASE OF A COMPLAINT, A PROOF OF PURCHASE MUST BE ATTACHED.
9. Complaints submitted without the proof of purchase and a warranty card with the product serial number will not be considered.



ANTAR Sp. J.
03-068 Warsaw, ul. Zawisłańska 43
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net

Date of issue of the manual: 15.01.2023
v1-15.01.2023



GARANTIEKARTE

Modell:
Seriennummer:

Siegel der Verkaufsstelle

und leserliche Unterschrift des Verkäufers

- 1) Antär Medizin GmbH, Döbelner Str. 2, 12627 Berlin, gewährt hiermit 12 Monate Garantie für das Produkt ab dem Kaufdatum des Produkts durch den Käufer.
- 2) Der räumliche Geltungsbereich des Garantieschutzes ist die Bundesrepublik Deutschland.
- 3) Während der Garantiezeit verpflichtet sich ANTAR, Reparaturen, die zur Wiederherstellung des ordnungsgemäßen Funktionierens des Produkts erforderlich sind, innerhalb von 14 Tagen ab dem Datum des Eingangs des Produkts beim Service zusammen mit dem Kaufnachweis und der Garantiekarte durchzuführen. ANTAR behält sich das Recht vor, das Produkt zu ersetzen, falls die Reparaturkosten als nicht rentabel angesehen werden. Mit Reparatur oder Austausch des defekten Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum. Maßgeblich bleibt der Garantiezeitraum von 12 Monaten ab Kaufdatum durch den Käufer.
- 4) Wenn eine Fehlfunktion des Produkts festgestellt wird, senden Sie es unverzüglich portofrei an die Adresse von ANTAR (unter Punkt 1 angegeben) oder wenden Sie sich an die Verkaufsstelle.
- 5) Lesen Sie vor Gebrauch die Anleitung sorgfältig durch und befolgen Sie ihre Bestimmungen. Die Verwendung des Produkts entgegen seiner beabsichtigten Verwendung und Empfehlungen führt zu einem unwiderruflichen Verlust der Garantie.
- 6) Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch äußere mechanische Kräfte, eine Last, die das in der Anleitung beschriebene maximal zulässige Gewicht des Benutzers überschreitet, sowie den Kontakt des Produkts mit Alkohol, Fettstoffen oder Benzin verursacht werden. Die Garantie gilt nicht für Teile, die während des Gebrauchs normalem Verschleiß ausgesetzt sind, wie Lager, Gummielemente und andere.
- 7) Die Garantie gilt nur mit dem Kaufnachweis (Rechnung, Steuerbeleg, Mehrwertsteuerrechnung). Im Falle einer Reklamation muss der Nachweis beigelegt werden.
- 8) Reklamationen, die ohne Kaufnachweis und Garantiekarte mit der Seriennummer des Produkts eingereicht wurden, werden nicht berücksichtigt.
- 9) Der Käufer hat im Falle eines Sachmangels gegenüber dem Verkäufer gesetzliche Rechte, deren Inanspruchnahme unentgeltlich ist. Gegenüber diesen gesetzlichen Rechten enthält die Garantie ein zusätzliches Leistungsversprechen, das über die gesetzlichen Rechte hinausgeht, diese aber nicht ersetzt.



ANTAR Sp. J.
03-068 Warschau, ul. Zawisłanska 43
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net

Verteiler:

Antar Medizin GmbH
Döbelner Str. 2, 12627 Berlin
Tel: 030-22011732, Fax: 030-22012821
E-Mail: antarmedizin@antarmedizin.com



ZÁRUČNÍ LIST

Datum prodeje:

Razítko a čitelný podpis prodávajícího:

- 1) Firma Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava – Vítkovice tímto dává záruku na výrobek 2 roky ode dne vydání zboží kupujícímu.
- 2) V záruční době se Ortgroup Medical s.r.o. zavazuje vykonat nevyhnutelné opravy za účelem možnosti opětovného používání zboží v termínu do 30 dní od obdržení reklamace.
- 3) Ortgroup Medical s.r.o. si vyhrazuje právo výměny zboží v případě, že náklady na opravu uzná za nerentabilní.
- 4) V případě zjištění nesprávného fungování zboží je potřebné jej bezodkladně odeslat na adresu prodejce nebo kontaktovat prodejce.
- 5) Před použitím výrobku je potřeba se seznámit s návodem na použití a řídit se instrukcemi v něm uvedenými. Použití výrobku v rozporu s jeho určením ztrácí nárok na záruku. Výrobce nenese odpovědnost za škody vzniklé použitím výrobku v rozporu s tímto návodem k použití nebo v případě nedodržení instrukcí obsažených v tomto návodu k použití.
- 6) Záruka se nevztahuje na poškození vzniklé ostrým předmětem, poškození vzniklé v důsledku působení vnějších mechanických sil, znečištění zboží mastnými substancemi či benzínem.
- 7) Produkt zaslaný na servis v rámci reklamace nemůže být epidemiologicky ohrožující.
- 8) TENTO ZÁRUČNÍ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNĚ SPOLU S DOKLADEM O KOUPI. V PŘÍPADĚ REKLAMACE PROSÍME O PŘILOŽENÍ DOKLADU O KOUPI.
- 9) Reklamacie zaslané bez dokladu o koupi nebo bez záručního listu nebudou přijaty (akceptovány).



ANTAR Sp. J.
I.Groniecka-Tarnkowska, A.Tarnkowski
ul. Zawiślańska 43 03-068 Warszawa, Polsko
email antar@antar.net tel 22 518 36 00

Distribuce:

Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava - Vítkovice
E-mail: ortgroup@ortgroup.cz, www.ortgroup.cz
Tel.: 596 630 615

Datum vydání návodu: 15.01.2023
v1-15.01.2023



ZÁRUČNÝ LIST

Model:

Sériové číslo:

Dátum predaja:

Pečiatka predajcu a čitateľný podpis predávajúceho:

- 1) Firma Anmed Plus, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec dáva týmto záruku na výrobok 2 roky odo dňa vydania tovaru kupujúcemu.
- 2) V záručnej dobe sa Anmed Plus zaväzuje vykonať nevyhnutné opravy za účelom možnosti opätovného používania tovaru v termíne do 30 dní od dňa obdržania reklamácie.
- 3) Anmed Plus si vyhradzuje právo výmeny tovaru v prípade, že náklady na jeho opravu uzná za nerentabilné. Oprava alebo výmena poškodeného výrobku nepredlžuje záručnú dobu.
- 4) V prípade zistenia nesprávneho fungovania tovaru je ho potrebné bezodkladne odoslať na adresu firmy Anmed Plus (uvedenej v bode 1) alebo kontaktovať predajcu.
- 5) Pred použitím tovaru je potrebné oboznámiť sa s návodom na použitie a riadiť sa inštrukciami v ňom uvedenými. Používanie tovaru v rozpore s jeho určením má za následok stratu záruky.
- 6) Záruka nepokrýva poškodenia vzniknuté následkom prerazania výrobku ostrým predmetom, poškodenia vzniknuté v dôsledku pôsobenia vonkajších mechanických síl, znečistenia výrobku mastnými substanciami alebo benzínom.
- 7) Produkt odoslaný do servisu v rámci reklamácie nesmie predstavovať epidemiologické ohrozenie.
- 8) TENTO ZÁRUČNÝ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNE SPOLU S DOKLADOM O KÚPE (ÚČTOVNÝM DOKLADOM, BLOČKOM ALEBO FAKTÚROU). V PŘÍPADĚ REKLAMÁCIE PROSÍME O PŘILOŽENÍ DOKLADU O KÚPE.
- 9) Reklamácie predložené bez dokladu o kúpe nebudú akceptované.



ANTAR Sp. J.
ul. Zawiślańska 43
03-068 Warszawa, Poľsko

Distribútor:

ANMED PLUS, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec,
E-mail: anmedplus@anmedplus.sk; www.anmedplus.sk
Tel./fax: 041/542 49 16

Dátum vydania návodu: 15.01.2023
v1-15.01.2023

